



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

TRANS/WP.15/AC.1/1999/20
9 March 1999

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по перевозкам опасных грузов

Совместное совещание Комиссии МПОГ по вопросам
безопасности и Рабочей группы по перевозкам
опасных грузов

(Берн, 25-28 мая 1999 года)

ИЗЪЯТИЯ, СВЯЗАННЫЕ С ХАРАКТЕРОМ ТРАНСПОРТНОЙ ОПЕРАЦИИ

Представлено правительством Нидерландов*

РЕЗЮМЕ

Существо предложения:

В настоящем документе излагается предложение об установлении некоторых минимальных требований в отношении безопасности перевозки в соответствии с пунктом 1.1.3.1 проекта части 1 МПОГ/ДОПОГ (существующие маргинальные номера 17 МПОГ и 2009 и 10603 ДОПОГ).

Предлагаемое решение:

Внесение поправок в пункт 1.1.3.1 МПОГ/ДОПОГ (в том виде, в каком он сформулирован в документе ОСТИ/RID/GT-III/1998/31/Rev.2-TRANS/WP.15/AC.1/1993/3).

Справочные документы:

Доклад о работе Совместного совещания МПОГ/ДОПОГ (15-25 сентября 1998 года), ОСТИ/RID/GT-III/1998/В, TRANS/WP.15/AC.1/74, пункты 138-149, касающиеся обсуждения документов -/1997/17 (Германия), -/1997/62 (Австрия), неофициального документа INF.20 (Нидерланды).

* Распространено Центральным бюро международных железнодорожных перевозок (ЦБМЖП) в качестве документа ОСТИ/RID/GT-III/1999/20.

ВВЕДЕНИЕ

На последней сессии Совместного совещания Нидерланды объявили о том, что представят Совместному совещанию предложение об изменении маргинальных номеров 17 МПОГ/2009 и 10 603 ДОПОГ с учетом состоявшегося обсуждения документа INF.20, подготовленного этой страной, документов 1997/17 и 1997/62.

На последней сессии мы в целом отметили следующие высказанные замечания по вопросу об освобождении перевозок от действия правил в соответствии с маргинальными номерами 17 МПОГ/2009 и 10 603 ДОПОГ:

В случае перевозок, осуществляемых на основании этих маргинальных номеров, отсутствуют минимальные требования безопасности, которые обеспечивали бы минимальный уровень безопасности перевозок, который мог бы поддерживаться контролирующими органами.

Частные лица, на которых распространяется действие этих маргинальных номеров, фактически не знакомы с положениями МПОГ/ДОПОГ. В интересах обеспечения безопасности этот аспект должен быть учтен в любом дополнительном тексте.

При применении общего дополнительного положения о том, что тара должна изготавливаться, закрываться, обрабатываться и укладываться таким образом, чтобы предотвращалась любая утечка содержимого, возникают проблемы, особенно в случае перевозок, осуществляемых частными лицами.

В связи с перевозками, осуществляемыми частными лицами, было отмечено, что в английском варианте фраза "packaged for retail sale" (упакованы для розничной продажи) допускает различное толкование, особенно с учетом французского варианта "conditionnées pour la vente"; внесенное нами в документе INF.20 предложение о том, чтобы увязать это изъятие в отношении частных лиц с перевозкой в первоначальной упаковке для розничной продажи, было сочтено слишком ограничительным.

Принимая во внимание вышеупомянутые аспекты, мы пересмотрели наше предложение, изложенное в документе INF.20, применительно к измененной структуре. Поправки (дополнения к существующему тексту МПОГ/ДОПОГ) выделены **жирным** шрифтом.

ПРЕДЛОЖЕНИЕ

Предложение 1:

Читать подпункт а) пункта 1.1.3.1 следующим образом:

- а) к перевозке опасных грузов частными лицами, если эти грузы упакованы для розничной продажи **в их первоначальную или иную подходящую тару и**

предназначены для их личного потребления, использования в быту, досуга или спорта, **в количествах, считающихся разумными для такого использования, и при условии, что из тары не будет происходить утечки в обычных условиях перевозки;**

Предложение 2:

Читать подпункт б) пункта 1.1.3.1 следующим образом:

- б) к перевозке машин или механизмов, не указанных в МПОГ/настоящем приложении и содержащих опасные грузы в их внутреннем или эксплуатационном оборудовании, **при условии, что приняты меры для предотвращения любой утечки содержимого в обычных условиях перевозки и обработки;**

Предложение 3:

Добавить в конце подпункта с) пункта 1.1.3.1 следующее предложение:

Должны быть приняты меры для предотвращения любой утечки содержимого в обычных условиях перевозки и обработки.

ОБОСНОВАНИЕ

Безопасность

Цель предлагаемых поправок к существующему тексту МПОГ/ДОПОГ заключается в том, чтобы, несмотря на предусмотренные изъятия в отношении некоторых видов перевозок, поддерживать определенный минимальный уровень безопасности при перевозке опасных грузов. Предлагаемый минимальный уровень безопасности применительно к перевозкам, осуществляемым частными лицами, – это отсутствие утечки содержимого. В случае перевозки, осуществляемой предприятиями, минимальный уровень определяется иным образом: от предприятий ожидается более глубокое понимание и более профессиональный подход к обеспечению безопасности при перевозке опасных грузов.

Более того, указание об использовании частными лицами первоначальной или иной подходящей тары включено с той целью, чтобы не допустить использования тары, которая неприемлема даже в качестве потребительской.

Для предотвращения явных нарушений в общих выражениях сформулировано ограничение в отношении количеств опасных грузов, которые разрешается перевозить частным лицам.

Осуществимость

Предлагаемые поправки касаются минимальных требований к перевозке. Эти требования достаточно легко выполнить. Применение этих поправок не сопряжено с дополнительными затратами для пользователя.

Возможность контроля

Что касается контроля, то предлагаемые поправки по крайней мере обеспечивают возможность поддерживать определенный минимальный гарантированный уровень безопасности. Контроль за поддержанием предлагаемого минимального гарантированного уровня безопасности (т.е. за отсутствием утечки содержимого) может осуществляться достаточно легко.
